

ANNEXE F

Version française (traduction libre) des extraits du
Plan des mesures d'urgence de TransCanada
fournis à l'annexe H du Volume 3

Centre de contrôle du gaz – Enregistrement des événements

Exercices d'urgence – Exploitation Les Cèdres
Région de Toronto
Fiche d'enregistrement des événements du Centre de contrôle du gaz

Expéditeurs : Rollie Jeffries, Rob Tyson et Gerald Desaulniers

TEMPS	Fournir le nom complet et le détail de chaque événement
[PLT]	DATE: 10 juillet 2002 9h06 PLT
09.06	Serge de la ligne d'urgence de TransCanada PipeLines (TCPL) a appelé pour informer qu'il a reçu un appel de Monam Genereaux 450.452.4502. Une explosion est survenue, beaucoup de flammes, pourrait être nécessaire d'évacuer. Localisation de celui qui a appelé @ 1512, Chemin St-Féréol, Ville de Les Cèdres.
09.10	Stéphane Lefebvre de la station 148 prévient le Centre de contrôle du gaz et confirme que la ligne 1 U/S de la station s'est rompue et que le feu est évident, peut être vu à partir de 148.
	Centre de contrôle du gaz effectue un suivi et une vérification des tendances
09.10	La ligne 1 de la station 148 est isolée, effectuée à partir du Centre du contrôle du gaz. Stéphane à confirmer que les vannes de la station 148 ont été isolées.
09.11	VCP 147A-1 (site des vannes opérées à distance) isolée, initiée du Centre de contrôle du gaz.
09.14	Karen – Ligne d'urgence de TCPL – a appelé pour informer de l'urgence au Québec. Lui a dit que nous avons déjà l'information en main et répondons présentement.
09.15	Responsable sur appel du EOC averti par téléavertisseur.

>>>>TRADUCTION LIBRE<<<<<

2 de 10

09.16	A appelé le responsable sur appel au niveau régional Chris Pezoulas – Ken McBride a pris l'appel et était informé de l'urgence et de l'isolation de 147A-1 à 148-1.
09.20	Bouton Owl activé.
09.20	Système de radio d'urgence F-10 activé.
09.20	Responsable sur appel du EOC John Haroldson avise qu'il est en route pour le Centre des opérations des urgences de contrôle du gaz.
09.23	GMI (Sylvain) a été avisé de l'exercice d'urgence. Iroquois (Gordon) a été avisé de l'exercice d'urgence.
09.24	Stéphane Lefefvre confirme que la ligne 148-1 a été isolée.
09.24	Vermont Gas (Brian) a été avisé de l'exercice d'urgence.
09.26	Union Gas (Brian) a été avisé de l'exercice d'urgence. TQM (Roger) a été avisé de l'exercice d'urgence.
09.28	Enbridge (Kelly) a été avisé de l'exercice d'urgence.
09.29	Le Centre de contrôle du gaz a avisé la station 147 Harold Mooibroek de se rendre à VCP 147A pour confirmer que la ligne 1 a été isolée.
09.29	Serge – Ligne d'urgence de TCPL – a reçu un appel du Département des pompiers Chef Rued @ 519.919.2688. Ils évacuent Les Cèdres, il y a une boule de feu majeure et le public est en danger.
09.33	North Country Gas (Joe) a été avisé de l'exercice d'urgence.
09.35	Portland Gas (Kevin) a été avisé de l'exercice d'urgence.
09.42	A appelé Chris Pezoulas, responsable régional sur appel pour une mise à jour. A laissé un message.
09.44	Serge – Ligne d'urgence de TCPL – a reçu un appel du Département des pompiers de Les Cèdres Chef Rued. Il désire un retour d'appel @ 514.919.2688 pour confirmer que les vannes ont été isolées.

>>>>TRADUCTION LIBRE<<<<<

3 de 10

09.48	VCP 147A-1 isolation confirmée (Harold Mooibroek).
09.49	A appelé Chris Pezoulas pour une mise à jour – a laissé un message.
09.50	Kingston PUC (Glen Roy) a été avisé de l'exercice d'urgence.
09.52	Brenda – Ligne d'urgence de TCPL– appel de Ken McBride- le site est sécurisé – tous ont été avisés.
09.52	Centre régional des opérations d'urgence activé et mis en place (Ken McBride).
10.24	Chris Pezoulas a appelé pour vérifier si la connexion à St-Polycarpe devrait être isolée de la ligne 1. Avisé d'alimenter à partir de la ligne 2 seulement. Également mise à jour sur les événements qui lui ont été reportés.
10.30	Ken McBride appelle pour s'informer sur le dérangement du service. Également met à jour qu'il y a des blessés, aucune mortalité et que le feu est éteint.
11.17	Interconnexions ont été avisées que l'exercice d'urgence est complété.

Centre régional d'opération des urgences – Enregistrement des événements

Exercices d'urgence – Exploitation Les Cèdres
Région de Toronto
Fiche d'enregistrement des événements au Centre régional d'opération des urgences

TEMPS	Fournir le nom complet et le détail de chaque événement	
	DATE: 10 juillet 2002 9h06 PLT	
10:06	Rolie Jefferies	-appel de PDL – 147A-1 – 148-1 isolées -explosion avec flammes
10:10	Stéphane Lefebvre	-a confirmé l'explosion - (téléphone # 1-450-542-2131)
10:11		-148 – 147
10:14		-Karen – urgence
10:15		-EOC avertit la région
10:16		-appel au EOC de la région
10:22	Département des pompiers	-Chef-pompier a appelé pour reporter qu'ils étaient en route vers le site
10:24	Ken McBride	-Ken a appelé Stéphane mais a rejoint Donny LaPlante -Ken a assigné Gerry Pilon au site cell # (514-984-1064) -la police et le camion de pompiers en route vers le site

>>>>TRADUCTION LIBRE<<<<<

10:30	Ken McBride	<p>-Ken a désigné l'équipe du EOC</p> <p>Documentation – Stéphanie Morehouse</p> <p>Slobodan Kostic – Sécurité</p> <p>Savaria Trecozzi – Support administratif</p> <p>Helen Ritchie – Coordinateur pour les ressources</p> <p>Janice Badgley – Média et Communications</p> <p>Ken McBride – Responsable EOC</p> <p>Chris Pezoulas – Leader pour l'évacuation des communautés</p> <p>-IIT devra être fait.</p>
10:34	Stéphane	<p>-a appelé pour rapporter la rupture de la ligne à la station 148</p> <p>-Jim McClenagahn et Tom McLean sont en route au site avec une trousse dans l'unité #9272.</p>
10:38	Catherine Pineau	<p>-police, camion de pompier et hélicoptère sur le site</p> <p>-Station 148 évacuée.</p> <p>-Gerry Pilon en route pour 147 A</p> <p>-Rudy Serreyn – Premiers répondants - Unité #1123</p> <p>-Catherine Pineau – Responsable des urgences– cell # 514-949-4449</p> <p>-Jim McClenaghan – Sécurité – aire sécurisée</p>
10:41		<p>-mis en place des communications radio</p>
10:45	Rudy Serreyn	<p>-sur le site avec la trousse de communication – statut relayé.</p>
10:49	Gerry Pilon	<p>-147A-1 isolée.</p>
10:50	Rudy Serreyn	<p>-les pompiers sécurisent l'aire, ambulance sur le site</p>
10:51	Janice Badgley	<p>-Janice a appelé TSB</p>
10:52	Ken McBride	<p>-Ken a appelé le Centre d'opération des urgences à Calgary</p>

>>>>TRADUCTION LIBRE<<<<<

6 de 10

10:53	Jim McClenaghan	-Montée Chénier fermée – sécurisée avec des autos patrouilles de police. -doit aviser l’aéroport de restreindre le trafic aérien dans l’aire.
10:55	Ken McBride	-Ken a avisé Ross Parker de l’incident.
10:58	Le Centre EOC à Calgary	-Ken McBride a mis à jour le EOC de Calgary de l’incident.
10:58	Janice Badgley	-a rejoint TSB.
11:03	Tom McLean	-Tom McLean a appelé pour rapporter que plusieurs employés ne répondent pas. -Rudy Serryen et Stan Schlat doivent être retirés du site. -Donny Laplante, Sarto Morin, Sylvain Girard assignés au site.
11:10	Catherine Pineau	-Catherine rapporte l’équipe à 148. -Coordinateur de l’évacuation – Sylvain Girard – Unité #1204 -Support technique – Gerry Pilon – Unité #1141 -Responsable de quartier – Jim McClenaghan
11:12	Catherine Pineau	-Coordinateur des ressources – Donny LaPlante
11:15	Tom McLean	-Responsable du site / média – Catherine Pineau
11:18	Chris Pezoulas	-Le feu a été éteint.
11:19	Ken McBride	-Entrepreneur sur le site menaçant de poursuivre – à être traité à un moment ultérieur.
11:20	Jim McClenaghan	-Chris Pezoulas a informé Sylvain Girard de la localisation du site d’évacuation.
11:24	Catherine Pineau	-Ken a appelé Don Wishart pour l’informer de l’incident et de le mettre à jour sur les événements.
11:26	Ken McBride	-la compagnie de chemins de fer a besoin d’être informée de l’incident puisque les voies ferrées sont environ un quart de mille du site – CP a été contacté par la police à 10:50.

>>>>TRADUCTION LIBRE<<<<<

7 de 10

11:32	Ken McBride	<p>-Rudy Serreyn et Stan Schlat sont escortés jusqu'à la maison par des étudiants d'été.</p> <p>-Donny LaPlante a remplacé Rudy</p> <p>-Carole Bouchard a remplacé Stan</p>
11:34	EOC de Calgary	<p>-Ken effectue une mise à jour des événements au EOC de Calgary.</p> <p>-2 blessés – un possiblement est un employé de TransCanada</p>
11:41		<p>-Ken a appelé le EOC de Calgary pour trouver un numéro de téléphone afin de contacter le CP Rail (John Trevors – 403-540-7511)</p>
11:47	Catherine Pineau	<p>-Ken a effectué une mise à jour à Calgary – ligne brisée, isolée, aire sécurisée, possibilité d'un employé blessé, la station de mesurage isolée, aucune interruption de service, les employés retirés et remplacés, médias et municipalités contactés, CP avisé.</p>
11:54	Ken McBride	<p>-Sarto, Sylvain et Donny ont été rappelés à 148.</p> <p>-Catherine a appelé pour indiquer que l'exercice est complet.</p> <p>-La police et les camions de pompiers sont toujours sur le site.</p> <p>-Ken a appelé le EOC de Calgary pour confirmer que l'exercice est terminé.</p>

Poste de commande – Enregistrement des événements

Exercices d'urgence – Exploitation Les Cèdres
Région de Toronto
Fiche d'enregistrement des événements au poste de commande

TEMPS	Fournir le nom complet et le détail de chaque événement
(DST)	DATE: 10 juillet 2002
10:04	De Rudy / À 1-888 : Appel (Rudy) Urgence de Calgary.
10:07	De Rudy : Appel (Rudy) Département de police.
10:10	Du poste de contrôle du gaz / À Gerry 1141 : G.P.>147-A par Centre de contrôle du gaz pour isoler la ligne 1.
	Du centre de contrôle du gaz / A Stéphane : Stéphane> à 148> Centre de contrôle du gaz a isolé 148.
10:12	De Cat / Carole / To Jane : Arrivée sur le site.
10:22	Arrivée du Département des pompiers et de police.
	2 camions de pompiers
	1 unité d'urgence
	1 véhicule de police
	Le site est sécurisé / Signalisation
10:25	Fournir info sur le site au personnel du Département des pompiers.
10:35	Responsable S. appelle le EOC régional.
10:43	Du EOC / A Rudy : 147A a été isolée.

>>>>TRADUCTION LIBRE<<<<<

10:45	L'ambulance est arrivée sur le site.
10:48	De Cat / Au chef-pompier : lignes isolées.
10:50	De Cat / A Sarto / Sylvain : Assigné aux sites SMS.
10:52	De Cat / A Rudy : Rappeler le EOC régional. Fatal > 1 empl.
	Avisé de la blessure > 1 comtr
	>1
10:56	De Cat / A Rudy : (EOC régional) Aviser.
10:57	F Chef de Calgary n'a pas rappelé le Département de pompiers.
11:00	De Cat / À le EOC régional : Ligne occupée ✓✓
11:02	À Ken : Rudy 1123 ne fonctionne pas.
	Sauvegarde une personne encore en vie / 200 mètres.
	Stéphane Marcel à 128
11:00	À Cat : Sylvain
	G P Tec
	Quartier L. James
	Ressources Mob Donny
	Responsable du site Cat.
11:08	De Donny / À Cat : le feu est éteint.
11:08	De Cat / A Rudy: le feu est éteint > aviser le Centre de contrôle du gaz
	Sylvain – 1204
	Garry – 1141
11:12	De Cat / Rudy / À pompiers/police : le feu est éteint– Département de pompiers va envoyer des pompiers avec des lances pour vérifier le feu.

>>>>TRADUCTION LIBRE<<<<<

10 de 10

	Extinction du feu au complet sur le site.
	Bâtiment de la station -
11:16	De Rudy / A Cat : Stressé > assigné Donny -
11:17	De Stan / À Cat : Stressé > départ
11:18	De Cat / Au Département de pompiers: nouveau personnel au poste de commande
11:20	De Cat / A EOC/Ken : Rudy Stan a été envoyé à la maison parce qu'il est trop stressé.
	(Ken répète) Donny est maintenant notre poste de commande.
	Mélanie qui est une étudiante aide l'employé stressé.
	Pompier lors de la sauvegarde 2 pers./mortes.
	Nous croyons que 11 est TCPL > Roger L. Xing cette mesure
	Pas certain * B. brûlures empêchent de le reconnaître.
	Arrosage d'eau sur le site.
11:23	Du chef-pompier / À Cat : Le département de pompier a été appelé par TCPL. / va rappeler avec un support français.
11:27	Du chef-pompier / À Cat : a reçu le retour d'appel du EOC de Calgary.
	Va rappeler encore avec support français.
11:40	De Cat / Au Département de pompiers/police: Exercice complété / Debriefing

K:\3323\3323AN11.DOC